

Требования к владению
языком и знанию культуры
страны при иммиграции
Совместное исследование
Совета Европы и ALTE, 2018 г.





Основные наблюдения

■ На протяжении последних десяти лет среди стран-участников Совета Европы наблюдается тенденция к стандартизации официальных требований к владению языком принимающей страны и знанию её культуры. Эти требования являются частью миграционной и адаптационной политики стран.

■ Большинство стран-участников СЕ устанавливают официальные требования к владению языком страны и знанию её культуры при подаче на гражданство. В половине стран мигранты должны соответствовать таким требованиям при подаче на вид на жительство; в трети стран это обязательно до въезда.

■ Между странами-участниками СЕ есть значительное расхождение в требованиях к уровню языка.

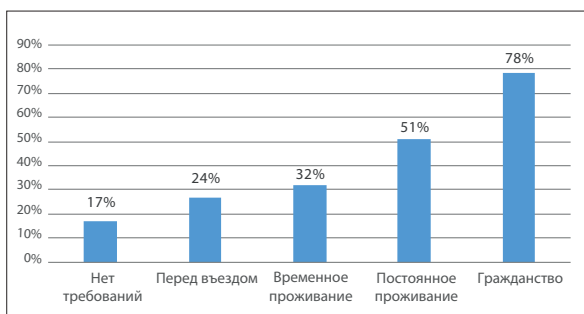
■ Социально незащищённые группы мигрантов (несовершеннолетние, беженцы, люди с недостаточной грамотностью и др.) редко бывают освобождены от сдачи экзамена.

■ Многие тесты из предлагаемых странами-участниками СЕ не проходили процедуру стандартизации качества. Влияние результатов экзаменов на дальнейшую судьбу мигрантов исследуется очень редко.

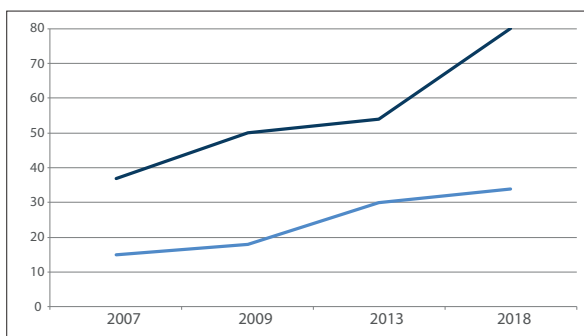
■ Почти во всех странах-участниках СЕ есть языковые курсы для мигрантов, но количество предлагаемых там часов недостаточно, особенно для социально незащищённых групп мигрантов.

Требования и тесты

78% из стран-участников СЕ, опрошенных в ходе исследования, имеют языковые требования и/или требования к знанию культуры принимающей страны для получения гражданства. 17% не включают такие требования в миграционный процесс:



В период с 2007 по 2018 годы всё большее количество государств стало вводить языковые тесты (синяя линия на диаграмме) и экзамены, направленные на проверку знаний о культуре страны (голубая линия), особенно для подачи на гражданство:



Требования к языку принимающей страны почти всегда обозначены одним из уровней CEFR, но между странами-участниками СЕ нет единства по вопросам того, какой уровень подходит для получения того или иного документа.

Возможности для обучения

Языковые курсы для мигрантов чаще всего проводятся и контролируются государственными структурами. Вне зависимости от качества курсов, в большинстве случаев мигранты могут бесплатно получить только 250 часов изучения языка:

Количество бесплатных часов изучения языка

	Все ученики (n = 24)	Ученики с низким уровнем грамотности (n = 22)
0 – 250	11	13
250 – 500	8	4
500 – 1000	4	2
1000 – 1500	1	2
2000 – 3000	0	1

Многие страны-участники СЕ предлагают курсы по изучению культуры принимающей страны. Тем не менее, в большинстве случаев, такие курсы проводятся только на официальном языке страны.

Только некоторые из стран-участников СЕ уделяют достаточно внимания социально незащищённым группам в своей миграционной политике. Так, несовершеннолетним почти не предлагается других возможностей изучения языка, кроме общеобразовательной школы. Также редко учитываются ситуации беженцев и людей с низким уровнем грамотности.

Рекомендации

- ▶ Возможность изучения языка и культуры принимающей страны должна быть доступна для всех, так как она играет более важную роль для интеграции, чем экзамены.
- ▶ Тесты, используемые в миграционных целях, должны отвечать всем стандартам качества и объективности.
- ▶ В ходе разработки экзаменов особое внимание должно уделяться социально незащищённым группам мигрантов.
- ▶ Крайне не рекомендуется установление въездных языковых требований к людям, претендующим на воссоединение семьи, так как такие требования нарушают права человека.

40 стран из 47 стран-участников Совета Европы
были опрошены в ходе исследования 2018 года:



Совместное исследование Совета Европы и АЛТЕ было
проведено:

- ▶ Lorenzo Rocca
(Università per Stranieri di Perugia)
- ▶ Cecilie Hamnes Carlsen
(Western Norway University of Applied Sciences)
- ▶ Bart Deygers
(Ghent University)

Перевод:

Лариса Лейфланд

(Санкт-Петербургский государственный университет)

Скачать полную версию исследования
(на английском):

www.coe.int/lang-migrants

© Совет Европы, 2019

www.coe.int

Совет Европы является ведущей организацией на континенте в области прав человека. В неё входят 47 стран, включая все страны Европейского Союза. Все страны - члены Совета Европы подписали Европейскую конвенцию по правам человека, международный договор, призванный защищать права человека, демократию и верховенство права. Европейский суд по правам человека осуществляет надзор за исполнением Конвенции в государствах-членах.

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE